



SNEŽANA ROKSANDIĆ

A progresszív lyuk

Örökkévalóságot adjatok
csontvázak 1, 2, 3, 4, 5...
vajon mit mondhat
a kő (arany)
feleljetek szigorúan
ott a piros
kínai székben
integráltra tartósra hűtve
gőzünk sincs róla – adós vagyok
nyújtsátok ide a bizonyosság lyukát
szenvedésben még több szenvedést
lampionokkal aggatott
átlag titkot – kicsinységet
lampionok a hugok és öcsök között
pontok raszterek nevezők
szokásainkra aggatjuk önmagunkat
még nem vagyok készen – megfeszítve.
És már törölten is látható
tetten érem elpárolgok
talán eruptív vagyok.

Viagranyelv

Én kergettem
hasztalan
a szúnyogot
a bájos barmot
gumírozz meg
gusztálj engem
variálj át
vulgarizálj
dekoltázsom
klorofilom
memorizáld
kanalizáld
kattanj rá olcsóra
hangolt örületesre
én nem rejtem el a nyelvem
én kiöltöm.

Kollár Árpád fordításai

Snežana Roksandić Karan 1978-ban született Belgrádban. A *ProFemina* folyóirat szerkesztője. Első kötete *Tokio je kocka* címmel jelent meg Kragujevacott. Belgrádban él. Az itt közölt fordítás *Tokio je kocka* alapján készült.